

LESSON 7

DI/HI Team Pre/Post-Conferencing

Placement in Curriculum Map: Intermediate to advanced interpreting course with other teaming lessons.

Topics of Discussion: This lesson will address specific topics to discuss during Deaf interpreter/ hearing interpreter team meetings.

Materials Needed:

Pre-conference Analysis Worksheet
(NCIEC Deaf Interpreter Curriculum Appendix B)

Deaf Interpreter Team Strategies Pre-Conference

<https://www.youtube.com/watch?v=vwPBSfwt670&index=8&list=PLmjvdaJRb2jWzcGG0NYF-61yLE81RYqe3&t=471s>

Deaf Interpreter Team Strategies Post-conference

<https://www.youtube.com/watch?v=hZjkkQ4ui0&list=PLmjvdaJRb2jWzcGG0NYF-61yLE81RYqe3&index=9>

Student Learning Objectives:

1. Students will be able to list topics that need to be discussed during pre/post-conferencing while working in a DI/HI team.
2. Students will be able to demonstrate the ability to conduct DI/HI case conferencing.

Readings:

In class activities – no additional readings.

Explanation: Case conferencing is a vital part of any teamed interpretation. This lesson will guide participants to a better understanding of the necessary content of these meetings.

Assignment Details:

During this lesson:

A. Watch the Pre-conference session in *Deaf Interpreting: Team Strategies* and analyze the interaction of the team.

Using the Consumer Meeting Analysis Worksheet in Appendix B, have learners

identify the skills, factors and strategies covered (and those not covered).

- 1) Describe the relationship between the interpreters. Did you perceive any power issues? Who took the lead?
- 2) Did the interpreting team learn anything new that would cause them to change their original plans and points of consensus for the interpreting assignment? Review the following:
 - a. Language Use
 - b. Techniques and strategies for routine and complex situations
 - c. Ways to adapt and change course as needed.
 - d. Use of consecutive or simultaneous interpretation.
 - e. Management of potential breakdowns.

B. Watch the Post-conference session in *Deaf Interpreting: Team Strategies* and analyze the interaction of the team. Discuss how the team uses interpreting model/s to assess the success of the work, identify teaming techniques, and prepare for the continuation of the assignment.

Questions to Consider

1. How does pre-conferencing prepare the team for individual interpreting assignments?
2. What kinds of information should be shared during pre/post-conferencing?
3. What concerns do you have about DI/HI team case conferencing?

Reference

NCIEC Deaf Interpreter Curriculum Digital Edition 2016